

SEBEN
SEBEN



Magellan
10-30 Ultra Zoom x 25mm

www.seben.com

GEBRAUCHSANWEISUNG

Augenmuscheln

Ihr Fernglas ist zu Ihrer Bequemlichkeit und um überflüssiges Licht auszuschließen, mit um-/ausklappbaren oder herausdrehbaren Augenmuscheln aus Gummi ausgestattet. Sollten Sie Brillenträger sein, klappen Sie die Augenmuscheln um. Damit sind Ihre Augen näher an der Linse des Objektivs, womit sich das Blickfeld vergrößert.

"Zoom" - Vorrichtung

Sollte es sich um ein "Zoom"-Fernglas (mit variabler Stärke) handeln, beginnen Sie am besten bei der höchsten Stärke. Damit vermeiden Sie in den Fällen eine erneute Schärfeneinstellung, wo Sie zwischen hohen und niedrigen Stärken zoomen. Stellen Sie den "Zoom"-Hebel auf die größtmögliche Stärke.

Einstellen des Augenabstandes

Der Abstand zwischen den Augen, der so genannte "Pupillenabstand", variiert von Mensch zu Mensch. Um eine optimale Einstellung zwischen Okular und Auge zu erreichen, führen Sie bitte folgende Schritte aus:

Halten Sie das Fernglas ganz normal vor Ihre Augen. Halten Sie beide Objektive fest. Bewegen Sie die beiden Objektive gegeneinander, bis Sie einen einzigen Bildkreis sehen.

Scharfeinstellung

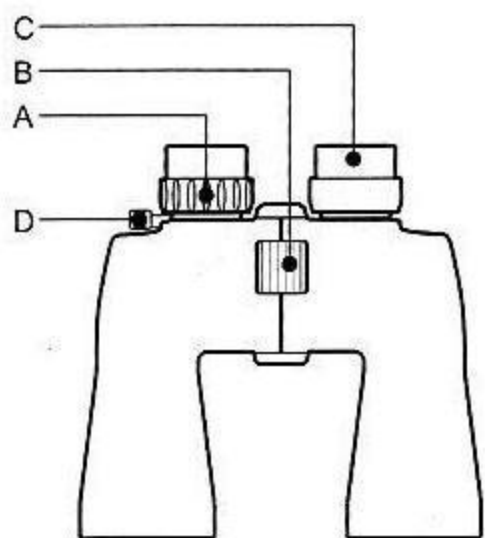
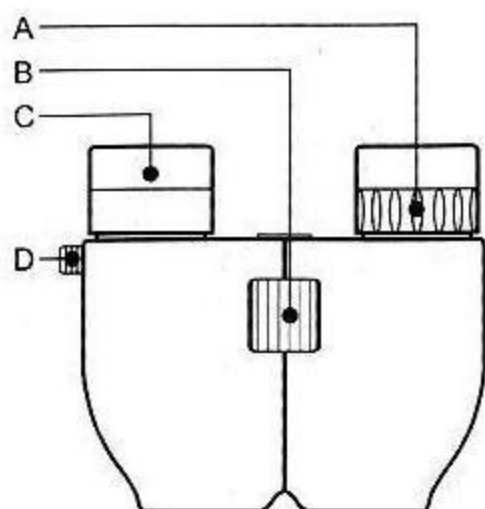
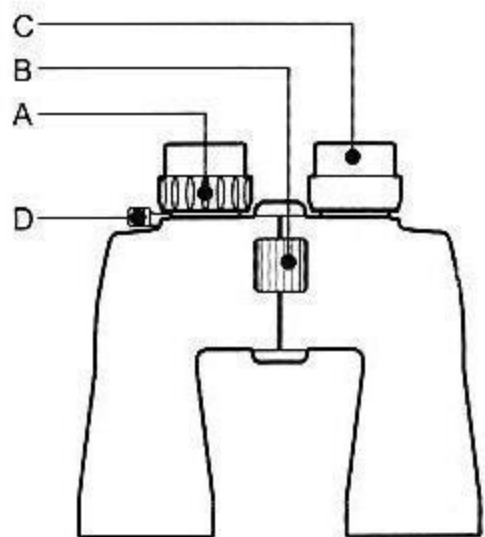
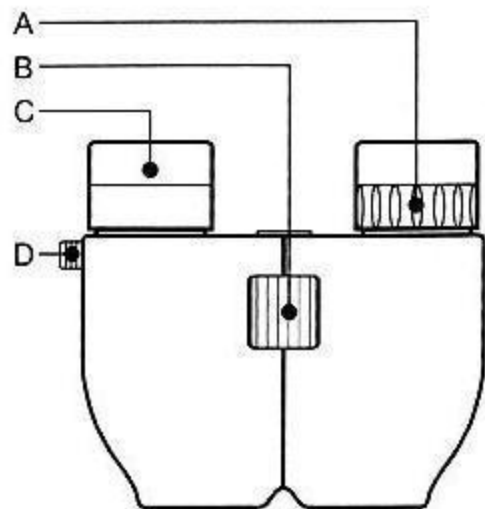
1. Stellen Sie die "Dioptrien-Einstellung" (A) auf Null und visieren Sie ein Objekt an, das in einiger Entfernung liegt. 2. Halten Sie dabei immer beide Augen offen. 3. Decken Sie mit Ihrer Hand die (vordere) Objektivlinse auf der Seite des Fernglases ab, das über den Dioptrien-ausgleich verfügt, gewöhnlich die rechte Seite. (Bei "Zoom"-modellen ist es die linke Seite.) 4. Stellen Sie mit Hilfe des zentralen Rädchens zur Schärferegulierung oder dem die Schärfe so ein, dass das angepeilte Objekt (suchen Sie sich ein Objekt mit möglichst vielen Details) so scharf wie möglich zu erkennen ist. 5. Entfernen Sie die Abdeckung von der Linse auf der Dioptrienausgleichsseite, decken Sie die andere Objektivlinse ab und sehen Sie sich nochmals das gleiche Objekt an.

Reinigung

1. Pusten Sie Staub oder Schmutz auf den Linsen weg (oder benutzen Sie eine weiche Linsenbürste). 2. Um Schmutz oder Fingerabdrücke zu entfernen, putzen Sie die Linsen mit einem weichen Baumwolltuch in kreisförmigen Bewegungen. Die Benutzung eines groben Tuchs oder unnötiges Reiben kann die Linsenoberfläche zerkratzen und schließlich zu bleibenden Schäden führen. Ein "Mikrofaser"-Putztuch ist ideal für die routinemäßige Reinigung der Optik. 3. Für eine gründlichere Reinigung können Linsentücher für Kameras und Linsen-Reinigungsflüssigkeit für Kameras oder Isopropyl-Alkohol benutzt werden. Immer die Flüssigkeit 61 auf das Reinigungstuch und niemals direkt auf die Linse geben.

WENN SIE MIT IHREM FERNGLAS DIREKT IN DIE SONNE SCHAUEN, KÖNNEN IHRE AUGEN VERLETZT WERDEN

GARANTIE / REPARATUR



INSTRUCTION FOR ZOOM BINOCULAR

ROLLDOWN EYECUPS

If you wear sun/eye glasses, roll down the eyecups (C). This will bring your eyes closer to lens thus providing improve field of view.

MAGNIFICATION SETTING

Turn the zoom lever (D) to the maximum magnification position.

Note: When viewing the object at a different magnification first correctly adjust at the maximum magnification position. When focusing at a lower magnification the image may become out of focus when magnification changed.

HOW TO ADJUST FOR DISTANCE BETWEEN YOUR EYES

The distance between the eyes called "interpupillary distance" varies from person to person. To achieve perfect alignment of lens to eye, follow these simple steps:

1. Hold your binocular in the normal viewing position.
2. Grasp each barrel firmly. Move the barrels closer together or further apart until you see a signal circular field. Always re-set your binocular to this position.

DIOPER SETTING AND CENTRAL FOCUSING

1. Set left eyepiece (A) to zero and sight on a distant object.
2. Cover the left objective (front) lens with your hand then rotate central focusing wheel (B) until the image in the right eyepiece is sharp. Keep both eyes open while making this adjustment.
3. Cover right objective (front) lens with your then rotate the left eyepiece until the image is sharp again.
4. Image should now be focused to your eye strength. Note diopter setting for future reference.

INSTRUCTION FOR CARE

1. Always store your binocular in its case when not in use.
2. When wiping the lenses, use a soft, lintless cloth.
3. To remove any remaining dirt or smudges add one or two drops of isopropyl alcohol to the cloth.
4. Store your binocular in a moisture-free area.

VERY IMPORTANT

Never attempt to clean your binocular internally or try to take it apart.

CAUTION

Viewing the sun can cause permanent eye damage. Do not view the sun with this product or even with the naked eye.

ATTENTION

L'observation du soleil entraîne des lésions oculaires irréversibles. N'observez jamais le soleil avec les jumelles ou à l'œil nu.

ROULEZ LES OUILLETONS EN CAOUTCHOUC

Si vous portez des lunettes correctrices ou des lunettes de soleil, roulez les œilletons en caoutchouc. Cela rapprochera la lentille de votre œil et améliorera votre champ de vision.

COMMENT AJUSTER LA DISTANCE ENTRE VOS YEUX

La distance entre les yeux, appelée « distance interpupillaire » varie d'une personne à l'autre. Pour obtenir un alignement optimal entre la lentille et l'œil, suivez ces instructions.

- 1) Placez vos jumelles dans la position normale de visualisation.
- 2) Maintenez fermement chaque canon. Rapprochez les canons l'un de l'autre, écartez-les jusqu'à ce que vous ne voyiez qu'un seul cercle.
- 3) Remettez toujours vos jumelles dans cette position.

REGLAGE DE LA DIOPTRIE ET ZOOM CENTRAL

- 1) Réglez l'anneau de dioptrie gauche à zéro et visez un objet éloigné.
- 2) Couvrez l'objectif gauche avec votre main, ensuite tournez l'anneau central de grossissement jusqu'à ce que l'image dans le canon soit nette. Gardez les deux yeux ouverts lorsque vous effectuez ce réglage.
- 3) Couvrez l'objectif droit avec votre main. Ensuite, ajustez la molette gauche jusqu'à ce que l'image soit nette.
- 4) L'image est maintenant adaptée à votre vue. Notez l'indice de grossissement pour un usage ultérieur.

INSTRUCTIONS DE STOCKAGE

- 1) Lorsque vous ne les utilisez pas, rangez toujours vos jumelles dans leur boîtier d'origine.
- 2) Pour essuyer les lentilles, utilisez un tissu très doux.
- 3) Pour enlever poussières et moisissures, imbibez le tissu d'une ou deux gouttes d'alcool modifié.
- 4) Entrez vos jumelles dans un endroit frais et sec.

TRES IMPORTANT

N'essayez jamais de nettoyer l'intérieur de vos jumelles ou de les ouvrir vous-même.

GEBRUIKSAANWIJZING

Omklapbare rubberen oogkappen

Indien u een (zonne)bril draagt, klap de oogkappen (C) omlaag, opdat uw ogen de kijker dichter benaderen voor een beter beeld.

Instellen van vergroting

Draai de "Zoom" knop (D) naar de maximale vergroting.

Let op: Wanneer u naar een voorwerp kijkt met een andere vergroting, zorgt u er eerst voor dat de maximale vergroting goed ingesteld staat. Wanneer u de kijker scherp stelt met een kleinere vergroting, kan het zijn dat het voorwerp niet in scherp in beeld komt, omdat de maximale vergroting is veranderd.

Hoe de kijker in te stellen op de afstand tussen de ogen

De afstand tussen de pupillen van de ogen verschilt van persoon tot persoon. Om de kijker op uw pupillenafstand in te stellen, handelt u als volgt: Pak de kijker met beide handen vast. Houd de kijker voor de ogen en beweeg beide delen van de kijker naar elkaar toe of van elkaar af tot u door beide ogen 1 rond beeld ziet, m.a.w. het beeld wat u door het ene oog ziet dient exact samen te vallen met het beeld wat u door het andere oog ziet.

Dioptrie - en centrale instelling

1. Stel de dioptrie-instelling (A) aan het rechter oculair in op nul en kijk vervolgens door de kijker naar een onderwerp ver weg. 2. Bedek het rechter objectief (naar het onderwerp gerichte zijde) met uw hand, draai vervolgens aan de centrale instelknop (B) tot het onderwerp door uw linker oog scherp wordt waargenomen. Houd beide ogen open tijdens deze procedure. 3. Bedek nu het linker objectief en draai aan de dioptrie-instelling tot het onderwerp door uw rechter oog scherp wordt waargenomen. 4. De kijker is nu op het verschil in sterkte van uw ogen ingesteld. U hoeft om een onderwerp met beide ogen scherp waar te nemen nu noch slechts aan de centrale instelknop te draaien.

Bewaren

Zoals bij elk optisch apparaat, dient u de kijker niet bloot te stellen aan extreme hitte, vocht en stof.

Onderhoud

Gebruik een blaasstofkwestje voor het verwijderen van stofdeeltjes op de lenzen. Verwijder vuil of vingerafdrukken met een zachte pluisvrije (katoenen) doek, waarmee u onder zeer weinig druk ronddraaiende bewegingen maakt vanuit het midden van de lens naar de buitenzijde met een opgaande beweging aan de buitenzijde. Te veel druk of een harde doek zal krassen op de lenzen veroorzaken, waardoor deze blijvend beschadigd zullen zijn. Een speciale lensreiniger kan gebruikt worden voor het verwijderen van hardnekkige vlekken. Druppel de lensreiniger op de doek en nimmer direct op het te behandelen lensoppervlak.

Copyright und Patentrecht beachten! Jede unerlaubte Vervielfältigung sowie Nachdruck etc. ohne Genehmigung der Seben GmbH wird strafrechtlich verfolgt!

Please observe copyright and patent law. Any reproduction or redistribution without consent of the Seben GmbH is prohibited and will be prosecuted.

Aviso legal sobre el copyright: queda prohibida la reproducción y redistribución total o parcial de este documento sin consentimiento de Seben GmbH. Todo incumplimiento de esta prohibición podrá constituir infracción sancionable por la legislación vigente.

Mention légale : toute reproduction ou distribution sans consentement de Seben GmbH est interdite et constitue une contrefaçon sanctionnée pénalement.

Avviso legale sul copyright e sulla legge brevetti: La diffusione e riproduzione ecc. sono consentite solo previo esplicito consenso della Seben GmbH ed ogni abuso verrà denunciato.